

GAZTELUGATXE

Bide txiki bat jaisten da Urizarretatik penintsula bitxi honetaraino. Bertan 3 arkuko zubi eder bat zeharkatu eta berehala hasiko dira Gaztelugatxeko San Juan ermitara heltzeko igo beharko ditugun 241 eskailera-mailak. Ermuko ibilbidetik ere heldu ahal gara ermitaraino, bide luzeagoa da, baina jende gutxiagok erabiltzen du.

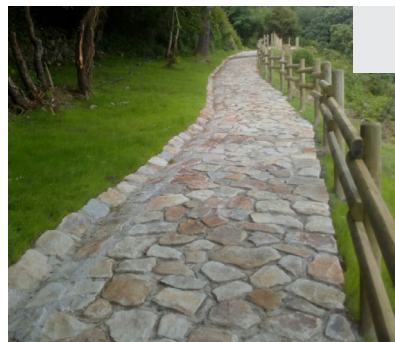
Un bello sendero descende en fuerte desnivel desde Urizarreta a la base de la península donde tras cruzar un curioso puente de 3 arcos deja paso a los 241 escalones que hay que ascender para alcanzar la ermita de San Juan de Gaztelugatxe. También podemos acceder al peñón por el sendero de Ermu, que es algo más largo, pero menos concurrido.

Un joli chemin descend en pente très prononcée d'Urizarreta jusqu'à la base de la péninsule où, après avoir traversé un pont bien curieux de 3 arcs, il dévoile les 241 marches qu'il faut grimper pour atteindre l'ermitage de San Juan de Gaztelugatxe. Vous pouvez également accéder au rocher en empruntant le chemin d'Ermu, qui est un peu plus long, mais beaucoup moins fréquenté.

An attractive path winds steeply down from Urizarreta to the base of the promontory, where a striking 3-arched bridge takes walkers across to the 241 steps that lead up to the chapel of San Juan of Gaztelugatxe. There is also a somewhat longer path up to the top from Ermu which it is less crowded.



SARBIDEAK / ACCESOS / ENTRÉE / ENTRY



URIZARRETA 1400 mts

Aldapa handia.

Fuerte pendiente.

À forte pente.

Steep.



ERMU 2800 mts

Aldapa handia eta labana harri txingarra dela-eta.

Fuerte pendiente y resbaladizo por piedras sueltas.

À forte pente et glissant à cause des pierres qui se détachent.

Steep and slippery due to loose stones.

MATXITXAKO

Matxitxakoko itsasargi zaharrera oinezkoen bide bat doa. Itsasargian itsas-hegaztien eta zetazeoen behatokia dago. Bidean naturgune zoragarri honen ikuspegi ederrenaz gozatzeko aukera daukagu, bai eta ondare kulturalaren altxor txiki batzuk ezagutzeko aukera ere: talaia, bolborategia, kanoi bateria...

Mediante un camino peatonal, se accede al viejo faro de Matxitxako, observatorio de aves marinas y cetáceos. Durante el camino podremos disfrutar de la singular belleza de este enclave costero desde una de las mejores panorámicas sobre Gaztelugatxe, así como de algunos pequeños tesoros de nuestro patrimonio cultural: la atalaya, el polvorín, la vieja batería de cañones de la guerra civil....

Un sentier pédestre mène jusqu'à l'ancien phare de Matxitxako, un observatoire d'oiseaux marins et de cétacés. Le long du chemin, vous pourrez admirer l'immense beauté de cet endroit côtier et la vue imprenable de Gaztelugatxe, ainsi que de petits trésors de notre patrimoine culturel : la tour de guet, la poudrière, l'ancienne batterie de canons de la guerre civile...

A footpath leads to the old Matxitxako lighthouse, which is a seabird and cetacean observatory. It affords strikingly beautiful views of the coastline including a particularly fine view of Gaztelugatxe and some of the smaller gems of our cultural heritage such as the watch-tower, the old ammunition store and the battery of Civil War era guns.



SAN PELAIO

San Pelaio parrokia (XII. mendea) Bakio eta Bermeo lotzen dituen errepidearen ondoan dago. Bizkaian dagoen arte erromanikoaren erakusgarri bakanetakoa bat da.

La parroquia de San Pelayo (siglo XII), se localiza junto a la carretera que une Bakio con Bermeo. Es una de las escasas muestras del arte románico en Bizkaia.

Le village de San Pelayo (XIIe siècle) se trouve au bord de la route qui relie Bakio et Bermeo. Il s'agit de l'un des rares vestiges d'art roman de Biscaye.

San Pelayo church (12th) is near the coastal road that joins Bakio and Bermeo. It is one of the few examples of Romanesque art in Bizkaia.



Gaztelugatxe



NATURA-GUNE BABESTUA
ESPACIO NATURAL PROTEGIDO
ESPACE NATUREL PROTÉGÉ
NATURAL PROTECTED AREA

TICKETS

DOAKO SARRERA

Data jakin batzuetan tiketa erreserbatu beharko da.

ENTRADA GRATUITA

En fechas determinadas, será necesario reservar ticket.

ENTRÉE GRATUITE

À certaines dates, il est nécessaire de réserver le billet d'entrée.

ADMISSION FREE

On some dates you will need to book in advance.

INFO:

www.bizkaia.eus/gaztelugatxe

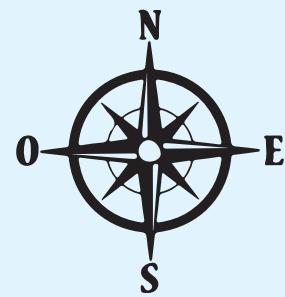


Ibilbide hauek egiteko oinetako egokiak eta ura eraman behar dira.

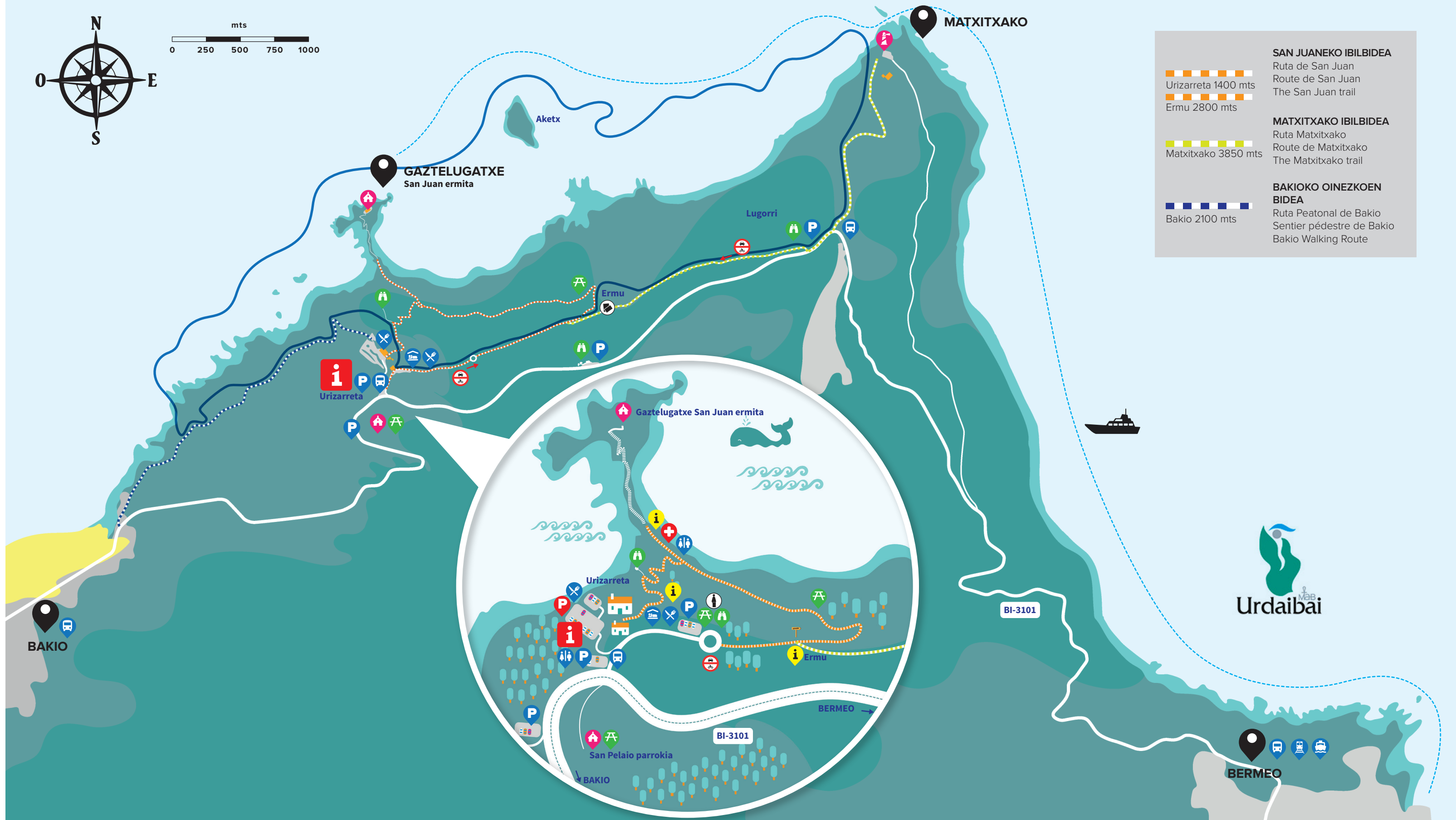
Para recorrer estos senderos hace falta calzado adecuado y es recomendable llevar agua.

Pour parcourir ces sentiers il est nécessaire de porter des chaussures adéquates et d'apporter de l'eau.

To walk these paths you will need sturdy shoes and should carry drinking water.



mts
0 250 500 750 1000



SAN JUANNEKO IBILBIDEA
Ruta de San Juan
Route de San Juan
The San Juan trail

MATXITXAKO IBILBIDEA
Ruta Matxitxako
Route de Matxitxako
The Matxitxako trail

BAKIOKO OINEZKOEN BIDEA
Ruta Peatonal de Bakio
Sentier pédestre de Bakio
Bakio Walking Route



INFORMAZIO TURISTIKOA
Información turística
Information touristique
Tourist information



ATSEDENGUEA
Área recreativa
Aire de détente
Recreation area



TABERNA - JATETXEA
Bar - Restaurant
Bar - Restaurant
Bar - restaurant



AUTOBUSA
Autobus
Bus
Bus



APARKALEKUA
Parking
Parking
Parking



NATURA-GUNE BABESTUA
Espacio Natural Protegido
Site naturel protégé
Natural Protected Area



SARBIDE DEBEKATUA IBI GAILU GUZTIENTZAT
Paso Prohibido a todo vehículo
Accès interdit à tous véhicules et motos
No entry for cars and motorbikes



EZIN DA SURIK EGIN
No hacer fuego
Interdiction de faire des feux de camp
No fires



KONTROL GUNEA
Punto de control
Point de contrôle
Check point



ERMITA - PARROKIA
Ermita - Parroquia
Ermitage - Paroisse
Chapel - Church



OSTATUA
Alojamiento
Hébergement
Accommodation



TRENA
Tren
Train
Train



BEGOÑAKO ANDRA MARI
Virgen de Begoña
Vierge de Begoña
Begoña Virgin



APARKALEKU PRIBATUA
Parking privado
Parking privé
Private car park



EZIN DA ZABORRIK BOTA
No arrojar basura
Interdiction de jeter des déchets
No littering



BEHATOKIA
Mirador
Mirador
Viewing balcony



ITSASARGIA - BEGIRATOKIA
Faro - Mirador
Phare - Mirador
Lighthouse & viewing balcony



KOMUNAK
Baños
Toilettes
Toilets



ITSAS ONTZI TURISTIKOA
Barco turístico
Bateau touristique
Tourist boat



NESTOR BASTERRETxea ESKULTURA
Escultura Nestor Basterretxea
Sculpture Nestor Basterretxea
Nestor Basterretxea sculpture



BOTIKINA
Botiquín
Armoire à pharmacie
First aid kit



EZIN DA AKANPATU
No se permite acampar
Interdiction de camper
No camping

INFO:

www.bizkaia.eus/gaztelugatxe

Información tickets: gaztelugatxe@bizkaia.eus
Oficina turismo Gaztelugatxe 678798497
Oficina turismo Bakio 946193395
Oficina turismo Bermeo 946179154